



No hay más que candados para Helena

Esteban Valentino

Ilustraciones: Gonzalo Kenny

SM, Buenos Aires, 2018, 232 páginas.

Serie Clásicos Contemporáneos.

BIOGRAFÍA DEL AUTOR

Esteban Valentino nació en 1956 en Castelar, provincia de Buenos Aires. Comenzó publicando poesía, y su obra en este género fue varias veces distinguida. En 1983 recibió el Premio Nacional de Poesía Joven y, en 1988, el premio “Alfonsina Storni”. En 1990 publicó su primera novela, *El hombre que creía en la luna*, y desde entonces lleva veintiséis libros editados en la Argentina, Latinoamérica y Europa. En 1995 obtuvo el primer premio Amnesty International “Te cuento tus derechos”, por su cuento *Pobrechico*; y en 1996, su libro *Caperucita Roja II* ganó el premio Destacados de Alija, distinción que se reiteró en 1998 con *A veces la sombra*, en 2002 con *Un desierto lleno de gente* y en 2004 con *Perros de nadie*, que fue elegido libro del año y ubicado entre los cien mejores libros del mundo de ese período. En 2008, su obra *Sin los*

ojos fue elegida como libro del año en Venezuela por el prestigioso Banco del Libro de ese país. Su obra se centra en lo que nos ocurre como sociedad, con nuestras miserias y grandezas, en las guerras ridículas que nos aquejan, en la lucha de los desposeídos por una vida digna y en la eterna batalla del hombre contra el poder.

LA OBRA

Forma parte de la colección *Clásicos contemporáneos* y está compuesta por tres partes:

- *No hay más que candados para Helena* de Esteban Valentino, novela contemporánea.
- *Viaje del clásico al contemporáneo*, apartado en el que se analizan aspectos relacionados con la vigencia de las obras clásicas en general, y particularidades relacionadas con la autoría, los temas y los motivos literarios de *Ilíada* y la historia que cuenta esa epopeya.
- Fragmentos de la epopeya clásica (cantos II, VII, X, XVI, XXIV).

La muchacha, a la que llamaron Helena porque sí, ignorantes de la épica del nombre en su propio país, fue creciendo dueña de una belleza y de unos colores desconocidos en los alrededores...

Esteban Valentino, *No hay más que candados para Helena*, páginas 49-50.

No hay más que candados para Helena es una novela contemporánea, que establece relaciones intertextuales con la epopeya clásica *Ilíada*. Su estructura externa es la siguiente:

- **Introducción (*Nada sabía él...*)**. Alcides no sabe bien su edad, pero sí sabe que ha crecido. También lo sabe su hermano Carlos: “—Ya no sos un crío. Alcides. Y pronto vamos a tener que hacer algo con eso”. Ese *algo* es trascendental en su vida y está por ocurrir en La Luciérnaga.
- **Diez cantos**. Se desarrolla el encuentro de Alcides y Helena, el surgimiento del amor entre ellos, la fuga de Helena de La Luciérnaga, la guerra que se desata entre Rendón y la familia Armenta con su bagaje de dolor y muerte.
- **Epílogo**. En un bar, Esteban Valentino, en otro tiempo que no es el de la historia, toma notas mientras un viejo lugareño le explica: “Me fue dada cuando yo era niño. Allá en mi pueblo, nos llegó con el viento, un viejo ciego que se paró en medio de la plaza y, así como estaba, con su tapado todo sucio, casi sin dientes y con su bastón blanco en la mano, empezó el relato. Lo único increíble que tenía —y tal vez lo único valioso— era su voz, que llegaba a todos los rincones del aire. Y así nomás, sin pedir permiso ni nada, se largó a hablar y a contar en esos días lo que yo le hablé y le conté a usted hoy”.

La historia que Valentino (autor ficcionalizado) escucha y que el lector lee, es contundente, trae sonidos que vienen de otras épocas, de mitos y epopeyas que nos pertenecen como nos pertenece el aire, son parte del legado cultural que nos acuna, que nos habla de temas y motivos literarios que se reiteran como se repite la vida: el amor, la pasión, la libertad, los valores por los que nos debatimos, el poder, la lealtad, la muerte.

Helena. Dos mujeres que responden a ese nombre. Dos guerras.

Si ha habido un personaje de la mitología clásica ensalzado y vilipendiado a través de los tiempos, podemos decir que ese es Helena de Troya. Considerada casi una diosa, paradigma de belleza, instrumento de los designios divinos, o de lo contrario, prototipo de adúltera, de mujer objeto de la Antigüedad. La fama de Helena, buena o mala, nos llega indefectiblemente vinculada a la materia troyana y a la más famosa de las guerras, la de Troya. En *Ilíada* (canto VI), Helena, dirigiéndose a Héctor, afirma que sobre ella y Alejandro (Paris) pesa el designio de Zeus de convertirse en materia de canto para hombres futuros. La obra homérica sentó las bases de algunos motivos literarios que de forma recurrente van a aparecer referidos a la figura de Helena: su belleza, su sentimiento de culpabilidad, que en principio implica su complicidad con el raptor y, en contraste, una ausencia de responsabilidad.

Aquiles lamenta la muerte de Patroclo en la lucha contra los troyanos por Helena, y esta le inspira horror (*Ilíada*, canto XIX). También la culpan los ancianos compañeros de Príamo, que comentan (*Ilíada*, canto III): “No es extraño que combatan troyanos y aqueos, de buenas grebas, por una mujer tal estén padeciendo duraderos dolores: tremendo es su parecido con las inmortales diosas al mirarla. Pero aun siendo tal como es, que regrese en las naves y no deje futura calamidad para nosotros y nuestros hijos”. Palabras que entrañan el veredicto de culpabilidad, a pesar de su belleza. En contraste, Príamo no la considera un mal, ni tampoco culpable pues considera que son los dioses los causantes de la guerra y de las lágrimas (*Ilíada*, canto III).

Desde la *Ilíada* hasta la actualidad, autores y obras literarias de todos los tiempos toman a este personaje fascinante, al que despojan del sistema de valores vigentes en la poesía heroica para adquirir nuevos significados según la época de que se trate: esposa fiel, adúltera, inocente, chivo expiatorio, culpable de algún mal irreparable, símbolo sexual, quintaesencia de la feminidad, prostituta, vampiresa. Ella puede ser todo esto y no perdurar en ninguno de estos prototipos. Es así como los textos modernos dialogan con los del pasado y recogen sus motivos y sus experiencias, desmitifican para volver a mitificar.

En este diálogo prolífico se encuentra también, la Helena de *No hay más que candados para Helena*. La joven griega, *la rubia*, como la llamaban antes de que su nombre se impusiera para

siempre en La Luciérnaga, también parte de la raíz mitológica del personaje, pero es reelaborada literariamente en un tiempo y un espacio diferentes, con connotaciones que aluden a un tema sensible: la trata de personas.

Helena sabe que está encerrada, los candados simbolizan su destino. Entregada por sus padres, creyendo que iba a tener un destino mejor que la pobreza de ese hogar, termina encerrada en París, en una casa de citas. Vendida a Rendón, continúa su prisión humillante en el sur de la Argentina, en La Luciérnaga, otra casa de la que es muy peligroso salir. Cuando se enamora cree que logrará la libertad y el amor, pero termina cercada o sitiada en medio de una guerra de la que se siente responsable. Ella es un *objeto* valioso para su dueño, don Hilario ha invertido mucho dinero en ella para obtener extraordinarios beneficios económicos y no piensa renunciar a *algo* de su propiedad.

Los Armenta la reciben y le dan su lugar como mujer que elige libremente su destino, a pesar de que saben que la represalia será terrible. Respetan el amor que ha surgido entre Alcides y Helena y están dispuestos a dar su vida para defenderla: “Horacia y Jesús la recibieron como a una hija más y pronto su nombre tuvo aire propio en la casa y ya no necesitó pedir permiso para nada. Cuando Alcides llegó con ese presagio con forma de mujer sobre su caballo, nadie cometió la torpeza de no considerar su palabra con toda la importancia que tenía” (página 40). Dos sistemas de valores enfrentados a fuego y sangre, donde las palabras sobran y los gestos son solo rituales, se sabe que hablarán las armas, que competirán con las estrategias, pero será la fuerza la que definirá las cosas. Un agudo espiral de dolor pondrá a prueba la templanza para soportar la muerte de los seres más amados. Un sitio despiadado de los hombres de Rendón a una pequeña y simbólica ciudadela precariamente amurallada, que antes era una tranquila chacra y que ahora es el refugio de Helena.

Los Armenta, al igual que los héroes de la *Ilíada*, verán morir a sus allegados. Jesús Armenta perderá a dos de sus hijos antes de que la novela y la guerra terminen, lo veremos igual que Príamo reclamando al enemigo el derecho a llevarse el cadáver de su hijo, para venerar su cuerpo, para llorar a su lado como lo hicieron por Antonio Armenta: “Quiero llevarme a mi hijo. Ya no te sirve este que está tirado. —No, tiene razón. No me sirve. Apenas me da algo de paz saber que este muerto suyo paga al mío, pero tampoco me es muy útil ese pedazo de calma. Llévelo. Lo voy a ayudar a cargarlo sobre sus hombros. Y puede enterrarlo sin miedo en los fondos que dan al río. Mis hombres no van a disparar. Pero no, mejor vamos a hacer otra cosa. Por hoy no habrá más tiros. Descansen los que puedan. Mañana volveremos al odio” (página 92).

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Alcides es el menor de seis hijos varones de Horacia y Jesús Armenta. Cuando nace, sus hermanos ya son grandes. Carlos, el mayor, es el hermano-padre que establece con él lazos más estrechos. Al dejar la niñez, sus hermanos comprenden que es el momento de la iniciación sexual para Alcides, y para ello lo acompañan a La Luciérnaga, una casa de citas en la que todos habían cumplido con el rito. Allí Hilario Rendón, el dueño del lugar y de las personas, le regala la oportunidad de estar con Helena, una joven esclava que ha comprado en Francia y que es la mujer más cara de ese prostíbulo. A partir de ese momento la vida cambia para los dos jóvenes, Helena y Alcides. El amor que nace entre ellos tiene una fuerza tal que Helena abandona La Luciérnaga con Alcides y se refugia en la casa de los Armenta. Ellos la reciben como a una hija y la protegen. Entonces Hilario Rendón organiza su ejército personal y va a recuperar lo que cree que le pertenece. La guerra que se desencadena es dolorosa e implacable y cuando la novela se cierra aún no se sabe cuál será el fin de la contienda.

ACTIVIDADES SUGERIDAS DE LECTURA Y DE ESCRITURA

Antes de leer

1. Observen la ilustración de la tapa, lean el título y el texto de la contratapa.

- ¿Cuál será el contenido argumental de la novela que van a leer? ¿Se tratará de una ficción realista o fantástica? ¿Qué tema de la actualidad se trata en esta novela?

- Conversen. ¿Qué saben de la *Ilíada* y de su contexto de creación?

2. Divídanse en cuatro grupos para leer los textos del apartado que inicia en la página 54, *Viaje del clásico al contemporáneo*.

- Cada grupo lee un texto titulado con una pregunta y comenta su contenido con los demás.

- Pueden ampliar la información leída con una investigación sobre la epopeya como género, la literatura griega clásica o diferentes aspectos de la obra homérica y su trascendencia.

3. Investiguen sobre Helena de Troya. ¿Cuál es el origen mítico de este personaje? ¿Qué rol cumple en la epopeya homérica?

- Compartan la información que obtuvieron.

4. ¿Cómo imaginan al personaje de Helena en la novela que van a leer? Tengan en cuenta la información que proporciona el texto de la contratapa.

- Comenten entre todos lo que pensaron sobre las características de la Helena contemporánea.

5. Lean las páginas 9 a 11.

- Elijan un aspecto relacionado con la lectura y coméntenlo:

Alcides y el cumplimiento de un ritual de pasaje o de iniciación.
Alcides y la relación con el medio en que vive y con sus hermanos.
Otros temas.

Durante la lectura

6. Lean *No hay más que candados para Helena* y titulen los cantos de manera que reflejen un hecho o situación clave del argumento.

7. Mientras leen la novela realicen anotaciones en fichas u hojas, escriban notas en el margen o señalen expresiones y palabras clave que facilitan la interpretación de la obra.

- En la ficha de cada capítulo, hagan lo siguiente:

a. Anoten las situaciones relevantes.

b. Escriban las palabras clave de cada canto con la finalidad de recordar el argumento a partir de ellas.

c. Señalen las citas textuales o referencias a la *Ilíada*.

d. Organicen el árbol genealógico de la familia Armenta.

e. Hagan un listado de los personajes relacionados con Hilario Rendón.

- En el libro, marquen lo siguiente:

a. Encierren entre [] expresiones, oraciones o párrafos particularmente relevantes por la forma en que están escritos.

b. Encierren entre () los indicios que permiten comprender e interpretar sucesos, conductas o la evolución de un personaje.

c. Subrayen los fragmentos que establecen una relación intertextual con la epopeya clásica.

d. Señalen aquellas palabras o fragmentos que refieran a problemáticas del extratexto real, como por ejemplo, la trata de personas.

8. Divididos en pequeños grupos, comenten los diferentes momentos de la historia.

Encuentro	Decisión de Alcides	Fuga	El sitio o asedio de la chacra
La guerra	Las muertes	Las venganzas	La tregua

9. Con un compañero, elijan un personaje y escriban su historia. Tengan en cuenta que el narrador en primera persona cuenta los acontecimientos dejando trascender sus emociones y valores.

Historia de Helena	Historia de Carlos	Historia de Hilario Rendón	Historia de Pedro
Historia de Horacia	Historia de Luciana	Historia de Alcides	Historia de Jesús Armenta

10. Busquen citas textuales que permitan determinar las circunstancias en que se desarrollaron las diferentes etapas de la vida de Helena.

En Grecia	En París	En La Luciérnaga	En la casa de los Armenta
------------------	-----------------	-------------------------	----------------------------------

- Señalen en qué lugar/es Helena es libre para tomar decisiones.
- ¿Qué peligros implicaban para ella salir o alejarse de los lugares de encierro? ¿Qué castigos sufrieron las personas en su misma situación que lo hicieron? Justifiquen con citas textuales.

11. Analicen el rol de los otros personajes femeninos de la novela. ¿Qué actitud asumen ante la llegada de Helena?

12. Lean esta cita textual de la página 94.

“—Estamos con menos pared que antes —dijo Alcides mirando a Helena—. Es como que empezamos a irnos.
—Sí —le respondió ella devolviéndole la mirada—. Y la pared de ustedes me protegía de los candados de afuera... pero ya no. Pronto... los candados en donde tus manos en el cuerpo mío y en las ventanas. Igual tu cara cuando abriste mi puerta fue más buena que toda mi vida. Vale tanta muerte que vivo hasta que muera. Esos ojos tuyos que... miraron a mí esa noche fueron más lindos que todos los candados hasta el último que cierra la tumba mía”.

- A partir de la lectura de la cita, expliquen el título de la novela y la metáfora de los candados.

13. En grupos pequeños, releen el canto X. Luego analicen y comenten los siguientes momentos.

Los motivos de la propuesta	La aceptación	La actitud de Carlos
La muerte	El pedido de Jesús	El cuerpo venerado

Después de leer

14. En el epílogo, la historia que le cuentan a Valentino y que el lector acaba de leer tiene un final abierto. ¿Qué otros finales podría haber tenido?

- Con un compañero, escriban el canto XI en el cual el lector conocerá:

✓ Si sigue o no la guerra después de la tregua.
✓ El destino de Helena.

✓ El destino de Alcides y el resto de los Armenta.

✓ Si triunfa la libertad o continúa el oprobio y la tragedia.

- Luego lean para los demás el final que escribieron.

15. Analicen el narrador de la novela. ¿Qué tipo de focalización presenta? ¿Sigue a algunos personajes más que a otros? ¿Penetra en el mundo interior de los personajes?

16. Divídanse en cinco grupos y sorteen los cantos de la *Ilíada* (página 128 y siguientes.)

- Cada grupo lee el canto que le tocó, resume su argumento y lo comenta para los demás.
- Entre todos, establezcan las relaciones intertextuales de la epopeya clásica con la novela contemporánea.
- ¿Qué personajes de la novela contemporánea pueden relacionarse con Príamo, Paris o Alejandro, Héctor, Aquiles, Andrómaca?

17. Con un compañero, a partir de los textos leídos y de la investigación sobre el mítico personaje de Helena, elaboren un diálogo entre los dos personajes:

Helena de Troya	Helena de <i>No hay más que candados para Helena</i>
------------------------	---

- ¿Qué pueden haberse dicho estas mujeres de dos mundos distantes y, al mismo tiempo, similares en algunos aspectos?
- Luego compartan los diálogos con sus compañeros.

18. Lean el texto completo que figura en <https://www.argentina.gob.ar/denuncialatrata>, que comienza así:

¿Qué es la Trata de Personas?

Es el proceso que implica el ofrecimiento, la captación, el traslado, la recepción o acogida de personas con fines de explotación, ya sea dentro del territorio nacional como desde o hacia otros países.

La Ley 26842 establece que el consentimiento dado por la víctima de trata no implica que se le quite la responsabilidad penal, civil o administrativa a los autores, partícipes cooperadores o instigadores de este delito.

- Una vez leído el texto publicado con finalidad preventiva, relaciónenlo con la historia de Helena en la novela contemporánea.

- Reflexionen sobre los grados de responsabilidad de todos aquellos que la segregaron. ¿Cómo se refleja en la novela la connivencia de su comprador con la justicia y la policía? Busquen la cita textual y coméntenla con los demás.

Temas transversales

- La epopeya clásica: *Ilíada*.
- El mito de Helena. El rapto de Paris.
- La intertextualidad.
- La novela realista contemporánea y su extratexto histórico y social.
- La trata de personas desde la perspectiva de género y de los derechos humanos.

Guía redactada por Rosario Troisi, especialista en Didáctica de la Lengua.